

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2003**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Spanish Continuers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

## Total marks – 80

### **Section I** Pages 2–5

#### **25 marks**

- Attempt Questions 1–7
- This section should take approximately 30 minutes

### **Section II** Pages 9–12

#### **40 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 20 minutes for this section

#### Part A – 25 marks

- Attempt Questions 8–9

#### Part B – 15 marks

- Attempt Question 10

### **Section III** Page 13

#### **15 marks**

- Attempt Questions 11–12
- Allow about 1 hour for this section

**Section I — Listening and Responding**

**25 marks**

**Attempt Questions 1–7**

**This section should take approximately 30 minutes**

You will hear SEVEN texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in the spaces provided. Write your answers in ENGLISH, unless you are told to answer in SPANISH. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 7.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

	<b>Marks</b>	<b>Candidate's Notes</b>
<b>Question 1</b> (1 mark)		
Where would this announcement be heard?	<b>1</b>	
(A) In a bank <span style="float: right;"><input type="checkbox"/></span>		
(B) In a shopping centre <span style="float: right;"><input type="checkbox"/></span>		
(C) At a school <span style="float: right;"><input type="checkbox"/></span>		
(D) At a cinema <span style="float: right;"><input type="checkbox"/></span>		
<b>Question 2</b> (2 marks)		
What would Cristina's <i>alma gemela</i> have to be interested in?	<b>2</b>	
.....		
.....		
.....		

	Marks	Candidate's Notes
<b>Question 3 (3 marks)</b>		
(a) Who would be interested in attending this event? ..... .....	1	
(b) What would encourage people to attend this event? ..... ..... ..... .....	2	
<b>Question 4 (4 marks)</b>		
(a) What disaster is being described?  (A) An earthquake <input type="checkbox"/> (B) A flood <input type="checkbox"/> (C) A boating accident <input type="checkbox"/> (D) A hurricane <input type="checkbox"/>	1	
(b) How were the holiday-makers able to survive the experience? ..... ..... ..... ..... ..... .....	3	

**Question 5** (4 marks)

**Marks** | **Candidate's  
Notes**

(a) Where is Kamchatka?

**1**

.....

(b) Why would people be interested in seeing the film?

**3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 6** (4 marks)

(a) ¿Por qué ha cambiado la rutina de la madre de Manolo?

**1**

(A) Va a ver al especialista

(B) Tiene una fecha límite que cumplir

(C) Necesita hacer unas compras para la cena

(D) Está lloviendo

(b) As a result of this telephone message, what does Manolo have to do for his mother? Complete the list, in priority order, in SPANISH.

**3**

1	cambiarse de uniforme
2	
3	
4	
5	
6	hacer las tareas

**Question 7 (7 marks)**

**Marks** | **Candidate's  
Notes**

(a) What does Liliana look for in a car?

**2**

.....  
.....  
.....  
.....

(b) How does Marcelo create a realistic picture of the car of his dreams?

**5**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



## Spanish Continuers

### Section II — Reading and Responding

40 marks

Allow about 1 hour and 20 minutes for this section

#### Part A – 25 marks

Attempt Questions 8–9

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

---

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
  - capacity to convey the information accurately and appropriately
- 

**Question 8** (9 marks)

**Please turn over**

**Question 8** (9 marks)

Esta semana tratamos un tema muy interesante. Según nos cuentan que Sydney, a pesar de ser una ciudad multicultural, sigue sufriendo de problemas étnicos. Sabemos que ocurría esto antes, pero, ¿hoy en día?

En busca de más información, entrevistamos a algunas personas, estudiantes inmigrantes en los años 60 y 70. Aquí ellos cuentan sus experiencias.

«Yo tenía un apellido no muy inglés y los profesores solían llamarme por un seudónimo por no hacer el esfuerzo de aprender cómo decir mi nombre. Esto me daba vergüenza e hizo que me sintiera rechazada porque mi nombre soy yo.»

*Rosa, 49 años.*

«Igual me pasó a mí, y también a mis compañeros. A la fuerza tuvimos que unirnos como grupo porque éramos muy diferentes a los demás y esas diferencias se notaban en todo lo que hacíamos: como el hecho que durante el recreo jugábamos al fútbol y que no comíamos bocadillos en el almuerzo.»

*Roberto, 53 años.*

«Los chicos italianos solían ser asociados con grupos criminales. Siempre estaban burlándose de ellos con la cuestión de la mafia.»

*Marco, 55 años.*

---

---

Para entender este asunto mejor, un sociólogo nos explica...

«La sociedad en Sydney ha cambiado en las últimas décadas. Esas tácticas que usaban esos profesores con los estudiantes inmigrantes aún se mantienen en muchas actitudes pero no en todas. La vida australiana es cada vez más cosmopolita. Disfrutamos de una gran variedad de comidas, música, arte, cine y mucho más. Viajamos con más facilidad. No nos sentimos tan alejados del resto del mundo. Hablamos otros idiomas y apreciamos la riqueza de otras culturas.

De la misma manera, hay que estar conscientes que los problemas étnicos todavía existen y se agudizan aún más cuando los inmigrantes recién llegados tratan de integrarse con la comunidad australiana. Se intensifican cuando crímenes son cometidos por personas de origen étnico. Se les debería juzgar sin relacionarlos ni con el origen étnico ni con la religión.»

---

---

Y ahora una compañera de vosotros,

«Mi experiencia ha sido muy diferente. Mi abuelo nació aquí pero mis amigos vienen de todas partes. Apreciamos nuestra diversidad y la compartimos con los demás. Mi abuelo pensaba que todos aquellos que viven en Cabramatta venden drogas hasta conocerle a Linh, mi amigo vietnamita. Siempre habrá gente que piensa como pensaba mi abuelo. Es una pena, pero todos tienen el derecho a su propia opinión.»

*Susana, 17 años.*

Nos preguntamos si es verdad que no aceptamos a los inmigrantes. ¿Realmente tememos a lo desconocido? ¿Es tan difícil vivir con otras culturas? Y tú, ¿qué opinas?

**Question 9** (16 marks)

«Compañeros, lo que yo busco es un país del cual yo me sienta orgullosa. Quiero poder leer el periódico por la mañana y no encontrar artículos que describan a gente que ha huido de su país natal temiendo por su vida y sin tener ningún lugar a donde ir.

Me entristece leer en los periódicos que un representante de la ONU haya calificado el trato que se les ha dado a estas personas como inhumano y degradante.

Me choca y me confunde el tratamiento no sólo de esta gente sino también de los demás que buscan un mejor porvenir en nuestra comunidad. Quizás es porque entiendo un poquitito, y de segunda mano, lo que es ser marginado en este país.

Mis abuelos llegaron a este país en los años cincuenta en busca de oportunidades. Australia les brindó estas oportunidades y muchas otras más.

Sin embargo tuvieron que cambiarse el apellido a uno más inglés para que no sea éste tan obvio en una sociedad a veces tan hostil.

Mis abuelos consiguieron trabajo en la compañía hidro-eléctrica «Snowy Mountains.» Por ese motivo tuvieron que trasladarse a esa zona sufriendo inviernos muy crudos. Mi abuelo trabajaba de soldador mientras mi abuela cocinaba para un grupo de trabajadores.

Pocos hablaban inglés pero existía un ambiente de compañerismo y solidaridad, debido a que todos tenían los mismos deseos, aspiraciones y esperanzas, sin importarles las diferentes lenguas y culturas que habían dentro de este grupo.

Me pregunto por qué Australia no puede ahora ofrecer ese mismo tipo de ayuda a los nuevos inmigrantes, reconociendo el valioso aporte que pasadas olas de inmigrantes han brindado. Debido a estos pioneros, Australia ha logrado obtener una posición prominente frente a los demás países del mundo.

A pesar de lo dicho, no tengo todas las soluciones acerca de la inmigración en nuestro país pero siendo severos con los recién llegados no nos hará sentir más seguros. Australia no es un país del tercer mundo. Creería que como nación, podríamos ofrecer alimento y apoyo. Pensaba que éramos el país «sabio», el país «afortunado».

Me gustaría que nuestro gobierno nos guíe hacia la generosidad. Pienso que si mantenemos esta inseguridad y cinicismo, llegaremos a ser una sociedad paralizada por el miedo. Por lo tanto, crearemos una sociedad que carece de compasión.

¡Y ésto es algo que yo no busco!»

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 10

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
- relevance of ideas, information or opinions
- accuracy of vocabulary and sentence structures
- variety of vocabulary and sentence structures

#### Question 10 (15 marks)

Answer the following question by writing 150–200 words in SPANISH.

You are Santi. Respond to your cousin's email.

**Composición de mensajes**

Enviar Citar Adjuntar Dirección Parar

Asunto: ¡socorro!

▼ Direcciones

Enviar a: santi@terra.com

Adjuntos

¡Oye, Santi!  
¡No soporto más! No sé lo que he hecho para merecerme tales padres. Hago todo lo que tengo que hacer, y más, y nunca están satisfechos. ¡No les comprendo! Anoche mi padre se puso a hablarme de lo que ellos esperan de mí durante este año final. Tengo que volver directamente a casa después del colegio, puedo merendar, ... pero no puedo escuchar música... ni ver la televisión, ...ni jugar en el ordenador. Para que no me distraiga, según dicen ellos. Esperan que me pase las noches o haciendo los deberes o estudiando. Los fines de semana tengo que cumplir con los quehaceres y el resto del tiempo, es para estudiar más. Y como descanso, me dejan acompañarles a la casa de los abuelitos porque reconocen que no me puedo pasar todo el tiempo estudiando. Me quieren matar con este regimen. ¿Y qué de salir? Una vez por mes con mis amigos pero tengo que estar de vuelta antes de las veintitrés horas. ¿Es que no se acuerdan de cuando eran jóvenes? Mi vida está deshecha. Díme, ¿qué hago?  
Desesperadamente,  
Aurelio

## Section III — Writing in Spanish

15 marks

Attempt Questions 11–12

Allow about 1 hour for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

---

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
  - accuracy of vocabulary and sentence structures
  - variety of vocabulary and sentence structures
  - capacity to structure and sequence responses
- 

**Marks**

### Question 11 (6 marks)

Answer ONE of the following questions. Write 100–150 words in SPANISH.

- (a) Your class has been studying the celebration of special events within cultures. It is your turn to give a speech about the way in which your family celebrates special family events and the traditions associated with these events. Write the script of the speech that you give to your class. **6**

**OR**

- (b) You have a part-time job in your cousin's business. You were very late for work this morning. Your cousin was elsewhere and has not returned, so you have not been able to explain why you were late. Write your cousin a note to be left on his/her desk, explaining the reasons for your lateness. **6**

### Question 12 (9 marks)

Answer ONE of the following questions. Write 100–150 words in SPANISH.

- (a) You are a Landcare volunteer, spending your summer holidays working with the local community to regenerate the forests outside the city of San Salvador. Email your best friend, telling him/her all about it, and encouraging him/her to join you for the remainder of the holidays. **9**

**OR**

- (b) It is the last day of your Year 12 and your best friend has asked you to write an entry in his/her 'memory' book. You recall the best time you spent together. Write about this moment, reflecting on your friendship with this person and what it means to you. **9**

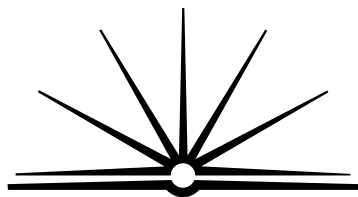
**End of paper**

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE





**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**2003**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

# Spanish Continuers

(Section I — Listening and Responding)

Transcript

### Familiarisation Text

FEMALE: ¿Qué vas a tomar?

MALE: Yo, lo de siempre: hamburguesa con patatas fritas. Y mucha salsa de tomate.

FEMALE: ¡Qué burro eres! Te va a dar un ataque al corazón antes de que cumplas los 30. ¿No te han explicado en clase que eso es comida rápida, está llena de grasa y que su valor nutritivo es poquísimos?

MALE: Pues ya me dirás qué es lo que vas a comprar en esta cantina. Ensalada y fruta, que no tienen...

FEMALE: Tráete la comida de casa, como hago yo.

### Question 1

HOMBRE: Bienvenidos esta mañana. Atención por favor. El dueño del vehículo con registración ZM 418, haga el favor de sacar su vehículo inmediatamente porque está impidiendo el descargo de mercadería en el nivel dos. Repito, que el dueño del vehículo ZM 418, haga el favor de sacar su vehículo inmediatamente. Muchas gracias.

### Question 2

HOMBRE: Buenas noches y bienvenidos al programa «Se busca Alma Gemela». A ver, ¿quién tenemos al teléfono? Dígame.

MUJER: Buenas noches, Santiago. Me llamo Cristina. Busco mi «alma gemela». Soy joven, con cabello castaño y ojos pardos. Estudio decoración, así que me paso el día entero combinando colores, telas y muebles. Siempre estoy en busca de nuevas combinaciones e ideas diferentes. Prefiero el estilo colonial pero no quiere decir que no aprecio otras influencias de estilo. A consecuencia, me encanta viajar cuando tengo la oportunidad. Mi pareja ideal sería una persona con intereses parecidos.

HOMBRE: Ya saben que pueden contactarse con Cristina, llamándonos aquí a la emisora. Muchas gracias, Cristina. Te deseo suerte.

### Question 3

MUJER: ¿Sabes lo que quieres hacer en el futuro? ¿No?

¿Te preocupa? ¿Sí?

Pues, ven a la «Feria de Orientación Vocacional»

Allí

- podrás investigar oportunidades para seguir tus estudios si éso es lo que quieres hacer
- podrás informarte sobre los requisitos de las carreras que te atraen

Y, podrás hablar directamente con gente que actualmente ejerce la profesión.

Entonces, ven a vernos este fin de semana desde las 8 de la mañana el sábado hasta las 6 de la tarde el domingo, en la sala de exposiciones del municipio. Entrada gratis.

### Question 4

MUJER: Aquí estamos en el puerto. En este momento están desembarcando las víctimas del desastre que ha destruido el centro de vacaciones «Arena y Sol»

Aquí viene un señor. Por favor, señor, ¿cómo se encuentra usted?

HOMBRE: Ay, Ay, ¡fue horrible!

MUJER: Cuéntenos.

HOMBRE: No se puede imaginar. Los vientos eran terribles, levantaban de todo, como si fuera de papel. Y el mar,... Y las olas enormes,... Volaban los barquitos. No había escape. ¡Una destrucción total!

MUJER: ¿Y cómo se salvó?

HOMBRE: Yo estaba en la playa, de repente, oí al gerente del centro por altavoces avisándonos del peligro. Como habíamos practicado, nos pidió ir inmediatamente al sótano del restaurante para cobijarnos. Allí nos sentimos bien protegidos, era un buen lugar. Esperamos hasta escuchar la sirena. Salimos uno tras otro, corriendo hacia el muelle donde nos esperaba el bote de rescate. Todavía no me lo puedo creer. Suerte que ensayamos varias veces el procedimiento de emergencia.

### Question 5

HOMBRE: Y ahora con las noticias del mundo del cine,... La nueva película argentina del actor Ricardo Darín representa a su país en los Óscars de Hollywood. Con cuatro películas estrenadas en España en un año, el argentino es ahora mismo un actor de moda y su presencia un buen reclamo para esta película. Cecilia Roth y Darín son la pareja protagonista de «Kamchatka», extraño título que hace referencia a una península rusa. Esta película vuelve los ojos a la terrible época de la dictadura militar argentina. El protagonista principal es un niño de 10 años y la película cuenta su vida y la de su familia durante esa época. Marcelo Piñeyro ha dirigido cuatro películas de éste género relacionadas con la dictadura argentina. La quinta es probablemente la mejor. Se va a estrenar este viernes en su cine local.

## Question 6

MUJER: Manolo, tengo que finalizar un trabajo urgentemente esta tarde y no estoy segura de llegar a casa a la misma hora, así que necesito que hagas varias cosas para mí. Anota, para que no te olvides de nada. Tu hermanita va a jugar a la casa de Susi después del colegio. Recógela a las seis. Mientras tú preparas una ensalada para la cena, que tu hermanita ponga la mesa. Cancela mi cita de las 4:30 con el dermatólogo, el número de teléfono está en mi mesa de noche. Por favor recoge la ropa del cordel al terminar de escuchar este mensaje. No me esperéis para cenar. Y lo de siempre, no te olvides de hacer las tareas del colegio antes de ver la televisión y espero que ya te hayas cambiado de uniforme. Pórtate bien. Te quiero mucho.

## Question 7

MUJER: Marcelo, si pudieras comprar el coche de tus sueños, ¿qué características debería de tener?

HOMBRE: Para mí, tendrá que ser un coche seguro con máxima potencia y mínimo consumo.

MUJER: ¿No te importaría el estilo,... su apariencia?

HOMBRE: Claro que sí. Mi coche, lucirá elegante y distinguido, exhibiendo una fuerza contenida. Liliana, este coche evocará una agilidad totalmente natural.

MUJER: ¿Y su efecto en el medio ambiente?

HOMBRE: La tecnología ha logrado integrar eficiencia con menos contaminación ambiental. Lo tienen todo bien pensado.

MUJER: No lo creo.

HOMBRE: Pues, creelo. Los motores de hoy son modernos y limpios, disminuyen la emisión de dióxido de carbono. Se utilizan materiales reciclados.

MUJER: ¿Y cómo sería el interior de este coche?

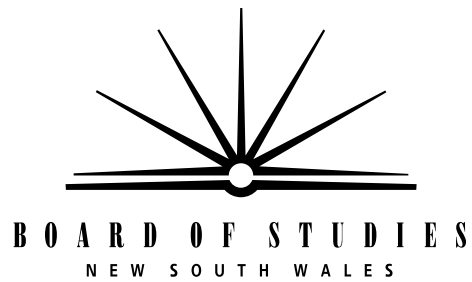
HOMBRE: Ya me conoces. El interior de cuero suave,... los asientos regulables,... con aire climatizado, con un excelente sistema de música, con radio y cargador frontal de 6 discos compactos,...

MUJER: ¿No crees que es bastante?

HOMBRE: No, tiene que tener el techo abierto y las ventanas y los espejos eléctricos.

MUJER: ¿Y cuándo lo compras, Marcelo? Me sacarás a pasear, ¿no?

HOMBRE: Liliana,... ¡Sólo si te portas bien!



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2003**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Spanish Continuers

## Section II Part A Answer Booklet

### **Instructions**

- Answer Questions 8–9 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

## Section II — Reading and Responding

Part A – 25 marks

Attempt Questions 8–9

Read the texts on pages 9–11 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

---

	<b>Marks</b>
<b>Question 8</b> (9 marks)	
(a) Why was life difficult for some children during the 1960s and the 1970s?	<b>2</b>
..... ..... .....	
(b) From the sociologist’s point of view, what has enabled the Australian community to develop an appreciation of ethnic differences?	<b>2</b>
..... ..... .....	
(c) How does Susana bridge the gap between the cultures?	<b>4</b>
..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	
(d) Choose the most appropriate title for this magazine article.	<b>1</b>
(A) La diferencia es algo de temer	<input type="checkbox"/>
(B) Sydney, ayer y hoy	<input type="checkbox"/>
(C) Todos bajo un mismo techo	<input type="checkbox"/>
(D) El valor de la cultura	<input type="checkbox"/>

**Question 9** (16 marks)

(a) What kind of country does the writer of this speech want to live in? **3**

.....  
.....  
.....  
.....

(b) Why does the writer make reference to the experiences of her grandparents? **4**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(c) How does the writer convey her passion about the subject she is discussing in this speech? **4**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 9 continues on page 4**

Question 9 (continued)

- (d) Is Australia more tolerant today than in the past? Support your answer with reference to both the magazine article in Question 8 and the speech script in Question 9.

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 9**